



| Дата       | Объем  |         |       | Название организации                         | Название перевода                                | С  | На | Переводчик/ Редактор<br>(Корректор)  |
|------------|--------|---------|-------|--|--|----|----|--|
|            | Знаков | Страниц | Слов  |  |  |    |    |  |
| 04.10.2013 | 2203   | 1,22    | 327   | БФ "Линия жизни"                             | Условия благотворительной акции                  | Ru | En | Sarah McDowell/Вера Филатова   |
| 07.10.2013 | 2075   | 1,15    | 365   | БФ "Ты-Ангел"                                | Просьба о помощи                                 | Ru | En | Елена Шержукова/Jerome Hanson  |
| 09.10.2013 | 44255  | 24,59   | 6702  | Центр "Про-мама"                             | Уставные документы                               | Ru | En | James McVay/Вера Филатова  |
| 11.10.2013 | 2064   | 1,15    | 301   | БФ "Ты-Ангел"                                | Просьба о помощи                                 | Ru | En | Alina Zavatsky/Вера Филатова   |
| 15.10.2013 | 2209   | 1,23    | 341   | БФ "Ты-Ангел"                                | Просьба о помощи_праздник детям                  | Ru | En | Марина Фокина  |
| 16.10.2013 | 5752   | 3,20    | 688   | Фонд помощи хосписам "Вера"                  | Договор пожертвования_юр.лицо                    | Ru | En | Алексей Хлебунов/Вера Филатова   |
| 16.10.2013 | 5626   | 3,13    | 618   | Фонд помощи хосписам "Вера"                  | Договор пожертвования_физ.лицо                   | Ru | En | Алексей Хлебунов/Вера Филатова   |
| 17.10.2013 | 117510 | 65,28   | 16520 | Благотворительный фонд помощи душевнобольным | Материалы тренинга                               | De | Ru | Елизавета Кадетова, Мария Игнатова, Ольга Шувалова, Дарья Боркова, Ольга Соколова, Анастасия Калиниченко/Ольга Пономаренко |
| 05.11.2013 | 19435  | 10,80   | 2812  | БФ "Димина мечта"                            | Новости и просьбы о помощи                       | Ru | En | Ольга Боченина, Инна Мельникова, Allison Keating, Alina Zavatsky/Jerome Hanson   |
| 06.11.2013 | 5509   | 3,06    | 788   | Центр лечебной педагогики                    | Новости на сайт                                  | Ru | En | Ольга Богатова   |
| 07.11.2013 | 6190   | 3,44    | 877   | БФ "Димина мечта"                            | Медицинские документы для консультации и лечения | Ru | En | Ольга Богатова, Максим Иванов, Louisa Greenhalgh   |
| 08.11.2013 | 7687   | 4,27    | 1303  | Фонд помощи хосписам "Вера"                  | Информация от Acorns Children's Hospice Trust    | En | Ru | Анастасия Каразия, Гавриил Орлов, Юлия Котова/Вера Филатова  |



|            |        |       |       |   |  |    |    |   |
|------------|--------|-------|-------|---|--|----|----|---|
| 09.11.2013 | 56332  | 31,30 | 8256  | Фонд помощи хосписам "Вера"             | Видео-лекция Palliative Management Update                    | En | Ru | Ольга Богатова, Ольга Боченина/Александр Александров  |
| 09.11.2013 | 58384  | 32,44 | 7867  | Фонд помощи хосписам "Вера"             | Видео-лекция Psychological Aspects of Chronic Pain           | En | Ru | Ольга Кулагина, Анастасия Ротер/Ольга Мельникова  |
| 09.11.2013 | 47941  | 26,63 | 6389  | Фонд помощи хосписам "Вера"             | Видео-лекция Pain and Palliative Care                        | En | Ru | Ольга Мельникова, Екатерина Филатова/Ольга Закерничная  |
| 26.11.2013 | 1960   | 1,09  | 293   | БФ "Ты-Ангел"                           | Просьба о помощи   | Ru | En | Sarah McDowell/Вера Филатова  |
| 28.11.2013 | 18445  | 10,25 | 2440  | БФ "Кислород"                           | Медицинская выписка  | De | Ru | Анастасия Корольченко/Вера Филатова   |
| 09.12.2013 | 54607  | 30,34 | 9898  | АНО "Дети солнца"                       | Материалы для ролевой игры, обучающей врачей навыкам общения | En | Ru | Оксана Дементиенко, Екатерина Лобкова, Инна Мельникова, Екатерина Лобкова, Юлия Лиашко, Юлия Гогина, Ольга Закерничная, Светлана Горбунова/Ольга Закерничная, Вера Филатова |
| 10.12.2013 | 8231   | 4,57  | 1123  | БФ "Димина мечта"                       | Новости и просьбы о помощи                                   | Ru | En | Alina Zavatsky/Вера Филатова  |
| 18.12.2013 | 16573  | 9,21  | 2598  | Медицинский центр "Милосердие"          | Медицинская выписка  | Ru | En | Ольга Богатова  |
| 19.12.2013 | 116966 | 64,98 | 20092 | БФ "Дети-БЭЛА"                          | Редактура перевода текстов на сайт                           | Ru | Fr | Francois Baeckelandt  |
| 20.12.2013 | 578    | 0,32  | 77    | Фонд развития паллиативной помощи детям | Анкета о практике обезболивания                              | En | Ru | Гавриил Орлов/Ольга Закерничная   |



настоящее будущее  
future actually

Благотворительные переводы за октябрь - декабрь 2013 г.

|  |               |               |              |  |   |              |    |   |
|--|---------------|---------------|--------------|--|---|--------------|----|---|
| 20.12.2013   | 10038         | 5,58          | 1237         | Фонд развития паллиативной помощи<br>детям                   | Анкета о практике обезболивания   | En           | Ru | София Шишацкая/Ольга<br>Закерничная   |
| <b>Итого:</b>  | <b>610570</b> | <b>339,21</b> | <b>91912</b> |  |   |              |    |   |
| 02.12.2013   |               | 4 часа        |              | Международный благотворительный<br>фестиваль Inclusive Dance | Устный перевод на Круглом столе и<br>Открытии выставки в Музее<br>"Преодоление" | Ru,En        |    | Эрнесто Гарсия Мелихов,<br>Алексей Яковлев, Оксана<br>Дементиенко               |
| 03.12.2013   |               | 7 часов       |              | Международный благотворительный<br>фестиваль Inclusive Dance | Устный перевод на презентациях,<br>мастер-классах и гала-концерте<br>Фестиваля  | Ru,En,<br>It |    | Андрей Иванов, Анастасия<br>Мусатова-Цоглина, Татьяна<br>Лутеро, Марция Феррари |
| <b>Итого пожертвовано переводов на сумму: 396 710 рублей</b> |               |               |              |  |   |              |    |   |